

ТАТАРСКАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ЛЕКСИКА В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ “ВКОНТАКТЕ”

Ахмадгалиева Г.Г.

Елабужский институт Казанского (Приволжского) федерального
университета, г.Елабуга, Россия

21 век во всех отраслях науки и экономики формируется как век инновационных технологий. Вошедшие в конце прошлого века технические средства, способствуют формированию новых культурных форм в повседневной жизни, а виртуальное общение становится незаменимой частью реальности. Как известно, в интернет общении больше участвует молодежь. Данная статья посвящена освещению результатов исследования особенностей лексики татарской молодежи, встречающейся в социальной сети “Вконтакте”.

Ключевые слова: интернет; молодежная лексика; социальная сеть “Вконтакте”; эмоджикон; общение.

THE TATAR YOUTH LEXIS IN THE SOCIAL NETWORK "VKONTAKTE"

Akhmadgalieva G.G.

*Yelabuga Institute of Kazan (Volga region) federal University, Yelabuga,
Russia*

21 centuries in all branches of science and economy is formed as the era of technology. Entered at the end of the last century technical means, contribute to the formation of new cultural forms in everyday life, and virtual communication becomes an essential part of reality. As you know, communicating over the Internet is involved youth. This article focuses on the results of studies of the coverage of the vocabulary of Tatar Youth meeting in the social network "Vkontakte".

Key words: internet; youth lexicon; social network «Vkontakte»; emoticon; communication.

Интернет, компьютерная лексика, интенсивно влияет не только на язык телевидения и прессы, но и на живое общение. Интернет-общение, в большинстве случаев, находит отражение в лексике современной молодежи. На сегодняшний день рост коммуникации, формирование информационного общества, компьютерной культуры воспринимается как нормальное явление. Коммуникация и ее способы воплощения в реальность в интернете является неоспаримым фактом. Прежде всего она характеризует формирование новых форм общения, а не расширение сформировавшегося информационного общества, накопление информации и возможности обработки. Наиболее распространенным видом интернет-общения является формирование социальных сетей, которые отражают и нацелены на развитие он-лайн сервисов и веб-сайтов.

Интернет является фактом развития творческого общения. Графика, звук, анимационные возможности – это все формы мышления людей. В связи с этим, язык интернета требует внимательного изучения особенностей виртуальной речи людей.

На сегодняшний день, проявление чувств, эмоций в виде графики широко распространено. Для этого пользователи применяют специальные знаки – смайлы или эмодзи. Коммуникативно-регулятивные эмодзи могут выполнять определенные роли. Но главная их роль в общении – это проявление чувств, эмоций, экспрессивность. Интересно то, что эмодзи последовательным образом должен ставиться в начале письма, а в Интернет-письмах – в конце письма, т.е. экспрессия доносится до читателя после понимания.

Эмодзи не чужды и для различных татарских сайтов, которые направлены на коммуникацию. Рассмотрим некоторые примеры из этих сайтов (орфография и пунктуация дана без исправлений):

Кышның берече көне белән дуслар:) Кечкенә генә яңалык, сез теләгән фотолар белән дә футболкалар ясарга тырышчакбыз. Фотоларыгызны шушы албумга ыргытыгыз:) [8](С первым днем зимы друзья:) Маленькая новость, мы постараямся сделать футболки с пожелавшими вами фото. Скиньте фото в этот альбом:)) В данных примерах эмодзи используются со смыслом улыбка.

Казанга укырга барма келим только куркам. Мишэрлэрне анда яратмилар дилэр:С [9] (Хочу пойти учиться в Казань только боюсь. Говорят там не любят мишар) Эмодзи в данном случае объясняет сильное волнение, печаль.

*Статуслар шэпски!!!!** [11] (Отличный статус!**)* Здесь эмодзи с двумя звездочками объясняет восхищение и др.

Выделение отдельного слова и выражений при помощи написания всех букв с заглавной также широко распространено в социальных сетях. Например: КОНКУРС! ЕЛНЫҢ ИҢ МӨҢИМ ВАКЫЙГАСЫ! [10] (*Конкурс! Самое важное событие года!*)

В основном пользователи из татарской молодежи в “Вконтакте” создают и общаются в различных сообществах и группах. Вот некоторые из них: “Әллүки” (литературно-творческое объединение), “Татар-медиа”, “Синең көчөң – ижади газета”, “Татар яшләрә төркеме”, “Кызык-мызык”, “Татарча көрәш”, “Серләр”, “Татарча статуслар”, “Күңел” радиосы” и др. При исследовании этих сообществ и групп было выявлено, что эти группы, с точки зрения соответствия стилистическим нормам и правильности оформления, делятся на две противоположные группы. В первой группе встречается смешанная лексика татарского и русского языков, весьма часто используется лексика, не соответствующая литературным нормам указанных языков (группы “Кызык-мызык”, “Серләр”, “Татарча статуслар”). Во второй группе наоборот, лексика отвечает всем литературным нормам, особое внимание уделено орфографии и пунктуации языка (литературно-творческое сообщество “Әллүки”, “Татар-медиа”, “Синең көчөң – ижади газета”). По тематике эти группы так же сильно

отличаются друг от друга: если в первой группе обсуждают быт, любовь и взаимоотношения, в другой – поднимаются вопросы и проблемы татарской культуры, развития татарской нации.

Характерно то, что татарскую молодежь больше интересуют юмористические, музыкальные, а так же сообщества, на которых можно поделиться своими личными переживаниями. По нашему мнению, развитие групп, пропагандирующих спорт, литературу, историю родного края, способствовало бы развитию духовного роста татарской молодежи.

Как было отмечено выше, татарская молодежь в социальной сети “ВКонтакте” часто употребляет лексику, не соответствующую литературным нормам языка, в том числе и жаргоны. По-мнению ученых, татарский язык пополняется сленгами, жаргонами за счет жаргонов-заимствований из других языков. В татарских молодежных сообществах часто встречается студенческий сленг. Например: *Кошлар общагасы (Общага птиц)*. В данном случае жаргон от русского слова *общезитие* употреблен для обозначения кормушки для птиц. Рассмотрим другой пример:

- *Син кайда? (Ты где?)*

- *Юлда инде. (В дороге)*

- *Э мин сина домашкана шалтыратам бит! (А я тебе на домашний телефон звоню).*

Как видно из примера, сленговое слово *домашка* молодежной речи русского языка было использовано для обозначения слов *домашний телефон*.

Были отмечены случаи употребления компьютерного сленга:

“Кунел” радиосы очен тавыш бирергэ онытмыйбыз, дуслар! Алдан ук РЭХМЭТ белдерэбез! ПЕРЕПОСТ! (Друзья, не забываем отдавать свои голоса за радио “Кунел” радио. Заранее благодарны! ПЕРЕПОСТ!) [12].

Админнар, зинһар дип сорыйм! Татар теле курсларына язылыгыз эле! Жәмләләрегезне укыгач, туган телебез өчен жан әрни... (Админы, умоляю вас!

Запишитесь на курсы татарского языка! Читая ваши предложения, душа ноет за наш родной язык...)

Мы так же отметили особенности употребления звукоподражательных слов, относящихся молодежной лексике. Например:

*Бездә 50000 подписчиклар булса, ӨР-ЯҢА,СУПЕР конкурс булчак. Булэклэр белэн!!!! Дусларыгызны чакырыгыз, “Нравиться” һәм “Рассказать друзьям” га бас, барсы белсен! Йоу-йоу-йоу. [8](Если у нас будет 50000 подписчиков, будет **НОВЕЙШИЙ**, СУПЕР конкурс. С подарками!!!! Зовите ваших друзей, нажимайте “Нравится” и “Рассказать друзьям”, пусть все узнают! Йоу-йоу-йоу.)*

Дуслалаар, без 46000, йоооу, котлыйбыз, рэхмэт сезгә, безнен белэн булганыгызга [11]. (Друзьяяя, мы 46000, йоооу, поздравляем, спасибо вам, за то, что вы с нами).

Невозможно оставить без внимания использование диалектальных слов. Во время исследования были обнаружены фонетические и лексические диалектизмы:

Она любит кофе, ваниль и Англию... А я люблю кайнар цэй, өцпоцмак һәм туган якларымны!)))) [9](А я люблю чай, треугольник и родные края!)

- Бэй, каисы якларда былаи мэээк сулэнэлэр???[8] *(Бэй, где это так рассказывают анекдоты???)* Здесь мы видим диалектизмы мишарского диалекта татарского языка.

В комментариях и обсуждениях много встречаются такие англицизмы, как sms, vip, exclusive, диск, лайк, ю-туб, видеохостинг и др. Например:

Татары не Vip, Татары всегда Exsclusive'!!!

SMSлар яздым сиңа,

Написал тебе Sms,

Биш-алтыны сыразы..

Пять-шесть сразу...

Жавабың да, үзең дә юк,

Ни ответа, ни тебя самого нет,

Кая баттың, заразы?

Куда ты канул, зараза?

Подытоживая, можно сказать следующее: большое количество заимствованных слов в татарских молодежных сообществах и группах, говорит

о том, что, с одной стороны, это веяние времени, с другой – следование русским аналогам групп. Статистика показала, что татарская молодежь при общении в социальных сетях употребляет: 39% русских слов, 17% – иностранной лексики, 44 % – арабо-персидских слов (конечно, нужно отметить, что во многих случаях русская лексика употребляется из-за плохого владения родным языком); лексику, соответствующую современным литературным нормам татарского языка – 63%, диалектизмов – 12%, сленг и жаргонов – 15%, просторечия – 10 %.

Мы считаем, что в большинстве случаев коммуниканты не чувствуют ответственности за свои слова из-за анонимности, невозможности определить настоящего человека за различными именами и фотографиями на своих страницах, о чем говорит ненормативная лексика, которая встретилась во время исследования.

Список литературы

1. Ахренова Н.А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление: автореферат дис. ... д-ра. филол. наук. М., 2009. 43 с.
2. Лукина М.С. Компьютерная лексика и ее функциональные эквиваленты в русском и французском языках: автореферат дис. ... канд. филол. наук. Чебоксары, 2010. 22 с.
3. Марченко Н.Г. Социальная сеть "Вконтакте": лингвопрагматический аспект: автореферат дис.... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2013. 20 с.
4. Kamaeva R.B. National cultural specifics of representing in the Section work translation // Life Sci J. 2014. N11 (10). С. 653-656.
5. <http://vk.com/ltoelluky>.
6. <http://vk.com/tatmedia>.
7. <http://vk.com/sinenkochen>.
8. http://vk.com/kizik_mizik.
9. <http://vk.com/torkem>.

10. <http://vk.com/karkausbas>.
11. http://vk.com/tatar_yashlarell6.
12. <http://vk.com/kunelradio>.